



# Le Moulin du Seigneur.



Jusqu'au début du XVI<sup>e</sup> siècle, les villages de Clermont et de Thimister étaient couverts de forêts. Les habitants cultivaient autour des villages, différentes sortes de céréales grains (seigle, froment, épeautre, blé).

C'est à cet endroit que se situait au Moyen-âge, (XIV<sup>e</sup>, XV<sup>e</sup> et début du XVI<sup>e</sup> siècles) le moulin à eau du Seigneur de Clermont. Les habitants étaient obligés d'y venir et de payer afin d'y faire moudre leurs grains (**droit du moulin banal**). Le Seigneur avait aussi le **droit de chasse**, dans ses forêts, le **droit de Mainmorte** et d'**Havestoit** (le seigneur s'appropriait une partie ou la totalité de l'héritage des habitants décédés). De plus, les agriculteurs devaient payer la dîme à l'église (10% de leur production). Ces taxes ne cesseront qu'à la révolution française.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, en pleines guerres des religions, Charles Quint interdit à nos agriculteurs d'exporter leurs céréales vers les pays du Nord (les Protestants). En moins de 50 ans, notre région va se reconverter avec succès vers la culture herbagère et fruitière. C'est l'apparition du bétail, des fermes, des haies, des arbres fruitiers : le paysage typique du Pays de Herve est né ! L'économie locale s'oriente vers des nouveaux produits : le lait, le fromage, le cidre et le sirop.





Tot in het begin van de 14<sup>e</sup> eeuw waren de dorpen Clermont en Thimister bedekt met bossen. Rond de dorpen verbouwden de inwoners diverse soorten gewassen (rogge, tarwe, spelt).

Het is op deze plek dat zich in de late middeleeuwen (14<sup>e</sup>, 15<sup>e</sup> en begin 16<sup>e</sup> eeuw) de watermolen bevond van de Heer van Clermont. De inwoners waren verplicht om hier hun graan te laten malen, en ervoor te betalen (banmolenrecht). De Heer had ook het jachtrecht in zijn bossen, het zogenaamde “droit de Mainmorte et d'Havestoit” (hij kon een deel of de volledige erfenis opeisen van overleden inwoners). Bovendien betaalden de boeren tienden aan de Kerk (10% van hun productie). Die taksen stopten slechts bij de Franse Revolutie.

In de 16<sup>e</sup> eeuw, tijdens de Godsdienstoorlogen, verbood Keizer Karel de boeren om hun granen te verkopen aan de noordelijke landen (omdat ze protestants waren). In minder dan 50 jaar schakelde onze streek succesvol om naar vee- en fruitteelt. Op het toneel verschenen vee, boerderijen, hagen, fruitbomen: het typische Hervelandschap was geboren! En de lokale economie oriënteerde zich op nieuw producten: melk, kaas, cider en stroop.



Bis zum Beginn des 14. Jahrhunderts waren die Dörfer Clermont und Thimister noch von Wäldern bedeckt. Die Einwohner bauten rund um die Dörfer verschiedene Getreidesorten (Roggen, Dinkel, Hart- und Weichweizen) an.

An dieser Stelle befand sich im Mittelalter (14., 15. und Anfang 16. Jahrhundert) die Wassermühle des Lehnsherrn von Clermont. Die Einwohner waren verpflichtet, ihr Getreide hier mahlen zu lassen und dafür zu bezahlen (Mühlenzwang). Der Lehnsherr verfügte auch über das Jagdrecht in seinen Wäldern, sowie das Recht der Toten Hand oder „Havestoit“ (der Lehnsherr eignete sich einen Teil oder das gesamte Erbe der verstorbenen Einwohner an). Zudem mussten die Bauern der Kirche den Zehnten bezahlen (10% ihrer Produktion). Diese Steuern wurden erst mit der Französischen Revolution abgeschafft.

Im 16. Jahrhundert, mitten während der Religionskriege, verbot Karl V. unseren Bauern, ihr Getreide in die nördlichen Länder (zu den Protestanten) zu exportieren. In weniger als 50 Jahren stellte sich unsere Region daraufhin erfolgreich auf den Gras- und Obstanbau um. So fanden nach und nach Vieh, Bauernhöfe, Hecken und Obstbäume Einzug und erschufen so die typische Landschaft des Herver Landes! Die lokale Wirtschaft orientierte sich zu neuen Produkten hin: Milch, Käse, Apfelwein und Sirup.



Until the start of the 14th century, Clermont and Thimister were covered with forests. The inhabitants grew various types of cereal around the villages (rye, durum wheat, spelt and wheat).

This was the site of the watermill of the Seigneur (Lord) of Clermont in the Middle Ages (14th, 15th and early 16th centuries). The local inhabitants were obliged to come to the mill and pay to have their cereals ground (mill tax). The Seigneur also had hunting rights in his forests and rights to “Mainmorte & Havestoit” (the Seigneur appropriated all or part of the inheritance of deceased inhabitants). In addition, farmers had to pay the church tithe (10% of their production). These taxes continued until the time of the French Revolution.

In the 16th century, during the Wars of Religion, Charles the Fifth prohibited our farmers from exporting their cereals to northern countries (the Protestants). In less than 50 years, the region successfully converted to pasture and fruit farming, and livestock, farms, hedges and fruit trees – the typical landscapes of Pays de Herve – appeared. The local economy focused on new produce, such as milk, cheese, cider and fruit syrup.